



## EMBASSY OF DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA

### Documents Required to Recruit Private Domestic Workers

- 1) Refundable Deposit of 1,000 USD ( AED 3,675 ) or Non-Refundable Deposit of 400 USD ( AED 1,470 ) for female employees.
- 2) Duly typed in English and signed form no. 1,2,3 and photocopy of same.
- 3) Form no.4 has to be filled in Sinhala or Tamil by the Introducer ( *Sri Lankan person who recommended the employee to the sponsor* )
- 4) Original Visa (*Employment Entry Permit*) with two photocopies of the same.
- 5) Two passport copies of the sponsor.
- 6) Two passport copies of the employee.
- 7) Passport copy of the Introducer.
- 8) Registration fee AED 185.00 for Female and AED 260.00 for Male.

*Note : Salary should not less than AED 950 for Cook and AED 1,100 for Driver per month.*

*For all other professions, salary should not less than AED 800 per month.*

### سفارة جمهورية سري لانكا الديمقراطية الاشتراكية

#### الوثائق اللازمة لتوظيف خدم المنزلي (خاص)

- 1 - ترفق نسخة من الإستمارة المعبأة باللغة الإنجليزية والموقعة على رقم 1 ، 2 ، 3 مع نسخ منها
- 2 - تملأ إستمارة رقم 4 باللغة التاميلية أو السنهالية من طرف المرشح / المعرف
- 3 - نسختين من التأشيرة الأصلية (إذن دخول للعمل)
- 4 - نسختين من جواز سفر الكفيل
- 5 - نسختين من جواز سفر الموظف / الموظفة
- 6 - نسخة من جواز سفر المرشح / المعرف
- 7 - مبلغ رسوم التسجيل 185 درهم للأنثى و 260 درهم للذكور
- 8 - تدفع المبلغ 3675 درهم مقدما (إعادة التأمين) أو المبلغ 1470 درهم (غير إعادة التأمين) / للعمال الأنثى

**ملاحظة:** يجب أن يكون الراتب الشهري 950 درهم أو أكثر للطباخ و 1100 درهم أو أكثر للسائق و يجب أن يكون الراتب الشهري 800 درهم أو أكثر لجميع المهن الأخرى.

# CONTRACT OF EMPLOYMENT FOR DOMESTIC HELPERS FROM SRI LANKA IN THE MIDDLE EAST COUNTRIES - PRIVATE RECRUITMENT

## عقد عمل لعمالة النزلية السريلانكية في دول شوق الأوسط - توظيف خصوصي

This employment contract is executed and entered into by  
and between :

هذا الإتفاق بين كل من

- |                     |                    |               |
|---------------------|--------------------|---------------|
| A. Employer : ..... | .....              | صاحب العمل    |
| Nationality : ..... | D.No: .....        | الجنسية :     |
| Home Address .....  | .....              | عنوان السكن : |
| P.O.Box : .....     | Home.Tel.No: ..... | رقم الهاتف    |
|                     |                    | صندوق البريد  |

AND

- |                       |                    |                 |
|-----------------------|--------------------|-----------------|
| B. Employee .....     | .....              | العامل / العملة |
| Job Description ..... | .....              | نوع العمل       |
| Civil Status : .....  | Passport No: ..... | رقم الجواز :    |
| Address : .....       | .....              | العنوان         |

Voluntarily binding themselves to the following terms and  
Conditions:

ارتباطا بقتضهم على الشروط الآتية

Site of Employment shall be the residence of employer. The  
Sri Lanka Embassy/ Consulate shall be informed of any  
change of residence within seven (7) days.

سيكون موقع العمل في منزل صاحب العمل وان كان تغير في موقع العمل فستعلن الى  
المفارة او القنصلية السريلانكية خلال سبعة (7) ايام.

Contract Duration : Two (2) years inclusive of ninety (90)  
days probation period commencing from employee's  
departure from the point of origin to the site of employment.

لتكون مدة العقد بمسنتين شاملة مدة التجريبية بتسعين (90) يوما ابتداء من تاريخ  
المغادرة من المنشأ الى موقع العمل.

3. Monthly Salary ..... to be paid at end of each month. If  
requested by her the sponsor should help the Housemaid to  
remit the salary into a Bank Account.

الرتب الشهري يدفع بصاحب العمل ف نهاية كل شهر بمبلغ و  
قدره..... لوطالب العامل كغيلة بتحويل المبلغ الى حساب البنك فمساعد اياه في  
هذا الشأن

4. Working hours of the employee shall not exceed twelve (12)  
staggered hours per day.

ساعات العمل لا تتجاوز ١٢ ساعة متهادية لليوم

5. Employer shall provide free passage from Sri Lanka to the  
site of employment and upon expiration or termination of  
contract due to no fault of employee from the site of  
employment back to Sri Lanka.

ان صاحب العمل يوفر تذكرة الذهاب مجانا من سريلانكا الى موقع العمل وكذلك  
للإياب من موقع العمل الى سريلانكا وذلك على اتمام مدة الإلتفقيه او عند الإستقالة التي  
ليس من غلط العامل.

6. The employer shall ensure that the resident visa/work permit  
for the employee is obtained when due without delay, at the  
expense of the employer.

سيضمن صاحب العمل بحمليه الخاص لحصول العامل بقدر الإقامة و رخصة العمل  
بدون اي تلخير من جهة.

The employer shall provide the employee free of charge  
suitable and sanitary living quarters as well as adequate food.

ان صاحب العمل يوفر للعامل السكن مجانا صالحا ونظيفا و كذلك يوفر غذائه.

8. The employer shall provide all medical services including  
hospitalization expenses, medicine, etc. free and also winter  
clothing whenever outside temperature is below 20° C.

وصاحب العمل يوفر له كل خدمات الصحية مجانا شاملة مصاريف العلاج في  
المستشفى والدواء وغيرها وكذلك لباس البردية في حالة الحرارة الخارجية اقل من ٢٠  
سنتيفرادى.

9. In the event of death of the employee during the term of this  
contract, the Sri Lanka Embassy/ Consulate shall be  
immediately informed and her remains and personal  
belongings shall be repatriated to Sri Lanka at the expense of  
the employer. In case the repatriation of remains is not  
possible the same may be disposed of upon prior approval of  
the employee's next of kin and the Sri Lanka Embassy/  
Consulate.

في حالة وفاة العامل اثناء مدة الإلتفقيه سيتم الإفاة فورا الى المفارة / القنصلية  
السريلانكية بدولة التوظيف وسيتم ترحيل جثمانه وكذا اتمته الشخصية الى بلدة  
(سريلانكا) على حساب صاحب العمل . و اذا كان غير ممكنا الترحيل الجثة فندفن في  
دولة التوظيف بموافقة من اقرب اولياء المتوفى وبموافقة المفارة/ القنصلية بدولة  
التوظيف.

10. a. Termination

الإستقالة.

The employer may terminate the employee's contract of  
employment for any of the following just causes: serious,  
misconduct or willful disobedience by the employee of the  
lawful orders of the employer or immediate household  
members in connection with her work gross habitual neglect  
by the employee of her duties: violation of the laws of the host  
country. The employee shall pay for the return air ticket to Sri  
Lanka. The employer may also terminate this contract.

١- سيتم انهاء خدمة العامل لأسباب الآتية : سوء الملوقة. والتمرد صدا من اداء اوامر  
صاحب العمل او اوامر اعضاء منزله وان هذه لتونن متصلة بوامة العادية للعامل،  
وخرفة قوانين بلاد التوظيف وفي هذه الحالات يتحمل العامل تذكرة رجوعه الى  
سريلانكا وكذلك لصاحب العمل امكفية لانهاى العقد العامل لأسباب الخاصة بالصحة  
بعد دفع له رتبا لمدة شهرين مقدمام التحمل تذكرة رجوعه الى سريلانكا.

- b. The employee may terminate this contract without any notice to employer for any of the following just causes: maltreatment by the employer or any member of his household; violations of terms and conditions of this contract; non payment of salary; physical molestation and assault. The employer shall pay for repatriation expenses. The employee may also terminate this contract for personal reasons after the probationary period of ninety (90) days with minimum two months notice to employer. In which event the employee shall pay for the repatriation expenses.

Either party may terminate the contract on the grounds of serious illness, disease or injury suffered by the employee. Where the latter's continued employment is prohibited by law or is prejudicial to her health as well as to the health of the employer and his household. The repatriation expenses shall be shouldered by the employer.

- d. Before any termination under Section 11(a), (b) & (c). The Recruiting agent and Sri Lanka Embassy/ Consulate shall be consulted.

12. Settlement of Disputes: In case of disputes between the employ and the employer the matter must be referred by either party to the recruiting agent or Sri Lanka Embassy/ Consulate who shall endeavor to settle the issue amicably. If the dispute refereed remains unresolved, the Sri Lanka Embassy/ Consulate shall refer the matter to the appropriate authority of the host country for adjudication without prejudice to whatever legal action the aggrieved party may take against the other.

13. Special Provisions.

- A. The employee shall work solely for the Employer and his immediate household. The Employer shall in no case require the employee to work in another residence or be assigned in any commercial, industrial or agricultural enterprise.

- B. The employer shall treat the employee in a just and humane manner. In no case shall physical violence be used upon the employee.

- C. If shall be unlawful to deduct any amount from the regular salary of the employee.

- D. The employer shall facilitate the incoming and outgoing mail and other communications of the employee.

14. No provisions of this contract shall be altered.

15. At the expiry of this contract the employer and employee may with mutual consent, enter into a new contract after informing the recruiting agent and Sri Lanka Embassy/ Consulate.

16. Other terms and conditions of employment shall be governed by the pertinent laws of the host country.

In witness there of, we hereby sign this contract this ..... day of ..... 200..... At Colombo Sri Lanka/ at

Employer/

1 - صاحب العمل

Seal of Sri Lanka Embassy

ختم السفارة: السري لانكا

يتم إنهاء خدمة العامل إذا هو تخلف عن اداء واجباته الواسعة سلوكه المخرقه قوانين البلاد. ويصرف على حسابته الخاص ولصاحب العمل ايضا الحق في إنهاء خدمة بصرف راتب شهرين وتكره سفر له للرجوع الى بلاده .

ب - وللعامل الحق في إنهاء خدمته في الحالات التالية العفلة - ملاقات سوء التعامل من الكفيل او احد اعضاء أسرته خرقه شروط العقد ، عدم صرف الرواتب ، الضرب ، او الاغتصاب ، ويستحمل الكفيل مصاريف سفره - وله الحق ايضا في إنهاء خدمة باعطاء اذار مدة شهرين بعد تكملة مدة التجربة (٩٠) يوما ويستحمل العامل مصاريف سفره

من- لكل من الطرفين الحق في إنهاء الخدمة في حالة المرض و اصيلة الجروح لايقتر العمل معها او خوف الكفيل من ذلك المرض - ويستحمل الكفيل مصاريف السفر.

تسوية النزاعات - في حالة النزاعات بين الطرفين يراجع السفارة الميرلانكية او للتصلي لتسويتها و في فشل جهودها يرفع الموضوع الى الجهات المعنية بدون النظر الى العقوبات التي تطبق في القضية على احد الطرفين.

شروط خاصة.

١- يعامل صاحب العمل بطريقة جيدة ولا يستعمل العنف ابدأ.

ب- يعمل العامل لصاحب العمل ولايطلب منه صاحب العمل العمل في اي محل آخر ولا في أية مؤسسة او شركة

ج- لا حق لصاحب العمل في خصم اي مبلغ من راتب العامل الا ما يخصص نظاميا لرسم م حكومية الا ان عمالية صرف مندات في هذه الحالات.

لا يمكن تغيير هذه الشروط في اي حال من الأحوال.

- وعند نهاية العقد بحق لكل من الطرفين تجديد العقد حسب رغبتها بعد الإفادة لكل من الوكيل والسفارة الميرلانكية او للتصلي.

١٦. وبالنسبة للشروط الغير المنكروة في هذا العقد يتبع شروط البلاد المضيفة.

وتم التوقيع على هذا العقد في

Seal of SLBFE

قسم الختم المختصة في الخارج

Employee/

٤ - العامل

REGISTRATION OF EMPLOYERS FOR RECRUITMENT OF HOUSEMAIDS/HOUSE KEEPERS  
FROM SRI LANKA

استمارة لتسجيل الكفلاء الذين يستخدمون خدم منزلي من سري لانكا

**Please fill this form in English block letters****برجى كتابة البيانات باللغة الإنجليزية**

## 1) Name of Applicant:

- 1- اسم مقدم الطلب
- ID or Passport No: (Attach a copy)      رقم الجواز / رقم البطاقة الشخصية (يرفق النسخة)
  - Business Name & Address:      الاسم التجاري والعنوان
  - Designation / Profession of the Applicant:      المهنة / الوظيفة مقدم الطلب
  - Telephone No:      رقم الهاتف
  - Fax No:      رقم الفاكس

## 2) Particulars of the Housemaid / Housekeeper to be employed

2- بيانات عن الشغالة  
 Name      الاسم      Passport No      رقم الجواز      Sri Lanka Address      العنوان في سري لانكا

## 3) Through whom the proposed Housemaid / Housekeeper was contacted :

- 3- كيفية الحصول / المعرفة علي الخادمة
- Through a relation -----      عن طريق الأقارب
  - Through a Sri Lankan -----      عن طريق شخص سري لانكي
  - Through a personal party -----      عن معرفة شخصية
  - Others -----      الآخرين

## 4) Name of the person who recommended the house Maid      Address

4- اسم و عنوان الشخص الذي رشح الخادمة / الشغالة

تعهد شخصي لاستقدام خدم منزلي من سرى لانكا

**UNDERTAKING ON RECRUITMENT OF HOUSEMAIDS /HOUSE KEEPERS FROM**  
**SRI LANKA – PRIVATE RECRUITMENT**

I (Name of the Employer) ..... أنا (اسم صاحب العمل)

of (Address) ..... العنوان :

do here by declare and agree to comply with following terms and conditions for the recruitment of housemaids / housekeepers from Sri Lanka

1. To submit the service agreement for verification and registration to the Sri Lankan Embassy  
أنا الموقع أدناه أتعهد باستقدام الشغالة من سرى لانكا بالشروط الآتية:-  
1- اقدم بيانات العقد للتسجيل والتحقيق في السفارة السري لانكية
2. To prepare the individual employment contract upon receipt of passport copies and other relevant documents of prospective employees, on the approved standard format.  
2- لإعداد عقد التوظيف الشخصي (الفردى)
3. To submit following document to Sri Lankan Embassy for verification and registration  
3- يجب إرفاق الوثائق التالية :-  
a. Employment contracts duly signed by the sponsor (أ) عقد التوظيف ويكون موقع من طرف الكفيل  
b. Original and copy of the visa of the housemaid (ب) التأشيرة الأصلية ونسخة منها  
c. Copy of the passport of the housemaid / housekeeper (ج) نسخة جواز سفر الشغالة
4. To send the verified and registered employment contract along with the copy of visa to Sri Lanka employee to be signed by employee and apply for final departure clearance of the Sri Lanka Bureau of Foreign Employment.  
4- ترسل نسخة العقد المسجل في السفارة الي الخادمة في سرى لانكا للموافقة عليها من هيئة التوظيف الخارجي في سرى لاند.
5. To inform the Sri Lankan Embassy the date of arrival, address and telephone number of the sponsor within seven days.  
5- يجب علي الكفيل أن يخبر السفارة عن ميعاد وصول الخادمة وعنوان ورقم هاتف الكفيل خلال اسبوع بعد وصول الخادمة
6. To inform Sri Lankan Embassy any subsequent change of address place of work of the employee within one week of such occurrence.  
6- يقوم الكفيل بإخبار السفارة بأي نوع من التغييرات خلال أسبوع
7. To comply with all requests of Sri Lankan Embassy to attend inquiries on complaints by employees.  
7- في حالة أي شكوى يجب الاتصال بالفارة ويستجاب طلباتهم
8. To cooperate with Sri Lankan Embassy on settlement of disputes between housemaid and employers/sponsors.  
8- لابد التعاون بين السفارة والكفيل
9. To ensure that the passport are returned to the housemaids when formally requested by the Sri Lankan Embassy.  
9- وفي حالة الضرورة يجب تسليم جواز السفر إلى الشغالة

I here by certify that the information given in the form No 2 are true and correct

أشهد بان المعلومات المذكورة في الاستمارة الأولى صحيحة

.....  
Date

التاريخ

.....  
Signature of applicant

توقيع الكفيل

**For office use only**

للاستعمال الرسمي

